47

totaM ddin

Numbers 30:2-32:42

- וידבר משה אל ראשי
- בוה: אַשר צוָה הַהַּבְּר אַשׁר צוָה הַהַּבְּר אַשר צוָה הַהָבַר אַשר צוָה בּוֹה: Moses spoke to the heads of the Israelite tribes, saying: This is what הוהי has commanded:
- יצש מפיו יעשה: לא יחל הברו ככל היצא מפיו יעשה: 3 If a householder*householder I.e., an individual אִישׁ כִי־יִרר נַדֵר לִיהוֹה אַרֹהְשַׁבַע שבעה
 - whose vows are not subject to another's review—unlike the vows made by dependent men within his household, and unlike those made by his wife or daughter. Or more vaguely, "anyone." See the Dictionary under 'ish. makes a vow to הוהי or takes an oath imposing an obligation*an obligation Or "a prohibition." on himself, he shall not break his pledge; he must carry out all that has crossed his lips.*crossed his lips Lit. "come out of his mouth."
- בּית אָבִיה בְּנֶעְרֵיה: If a woman*woman Lit. "(female) participant whose involvement defines the depicted situation." Unlike "woman" in contemporary English, Heb. 'ishshah can denote girls within its scope, as here and in 31.18, 35; Judg. 21.14. makes a vow to הוהי or assumes an obligation while still in her father's household by reason of her youth,
- :אבִיה וָלְמוֹ כָּל־יַנְבְּשָׁה אֲשֶׂר־אָסְרָה עָל־יַנְפְשָׁה יְקוֹם: א מוֹ and her father learns of her vow or her אַבִּיה אֶת־נִדְּרָה וָאֱסִרָה אֲשֶׂר אָסְרָה עַל־נַפְשַׂה וְהֶחֱרִישׁ לָה
 - self-imposed obligation and offers no objection, all her vows shall stand and every self-imposed obligation shall stand.
 - על־נפשה לא יָקוּם וַיהוָהֹ יָסַלְח־לָה כִּי־הֵנֵיא אָבִיהַ אֹתָה: אביה אתה ביום שמעו כל נדריה ואסריה אשר־אסרה
- But if her father restrains her on the day he finds out, none of her yows or self-imposed obligations shall stand; and הוהי will forgive her, since her father restrained her.
- 7 לְאִישׁ וּנִדְרֵיהָ עָלַיהָ אוֹ מִבְטַא שֹפַּתִּיהָ אֲשֵׁר אַסְרָה עָל־נַפִּשָׁה: ואם־היו תהיה
- If she should become someone's [wife] while her vow or the commitment*commitment Lit. "utterance of her lips." to which she bound herself is still in force,
- 8 וְהֶחֱרָישׁ לָה וְקְמוּ נְדָרֶּיהְ וֶאֱסַרָהְ אֲשֵׂר־אְסְרָה עָל־נַפְּשָׂה יָקְמוּ: ושמע אישה ביום שמעו
- and her husband learns of it and offers no objection on the day he finds out, her vows shall stand and her self-imposed obligations shall stand.
- 9 וְאֵת מַבְטָא שִׁפָּתִיהָ אֲשֵׂר אָסְרָה עָל־נַפָּשַׁה וַיִהֹוָה יְסַלְּח־לָה: וֹאָם בּיוֹם שמע אישה ינֵיא אוֹתה והפר את־נדרה אַשר עליה
- But if her husband restrains her on the day that he learns of it, he thereby annuls her vow which was in force or the commitment*commitment Lit. "utterance of her lips." to which she bound herself; and הוהי will forgive her.—
- 10 The vow of a widow or of a divorced woman, וְנֶדֶר אַלְמִנָה וּגְרוּשֶה כֶּל אֲשֶר־אַסְרָה עַל־נַפְשָה יָקוּם עָלֶיה: however, whatever she has imposed on herself, shall be binding upon her.—

makes a vow or imposes an obligation on herself ארינקשה הוסא it, while in her husband's household, she ארין אָריאָסָרָ אֶל־יַנְפְשָה בַשְבַעָּה: 11 אַנייאָסי אינישה נְדָרָה אַליַאָפָרָה אָפָר עֶל־יַנְפְשָה בַשְבַעָּה:

וֹמִּמֹת אִישִׂר וֹהָחֲרָשׁ לָה לָא הַנִיא

on silty yet offers no shall earns of אֹתְה וְלָכוֹל כָל־נְדָלֶיה וָכָל־אִסֶר אֲשֶׁר־אָסֶרָה עֶל־נִפְשֶׂה יָקוּם:

he finds out, then nothing that has crossed her יוף אנו הס אישה קבור לינדניה אישה נובא לנידניה אישה נובא לנידניה אישה קבור לקאלי נפשה לא יקור אישה הבלום ויהוה יקלים יר obligations shall stand. vows shall stand and all her self-imposed objection—thus failing to restrain her—all her

annulled by her husband. self-denial may be upheld by her husband or יבל"די הואישה יקרודים אישה יקרודים אישה אישר לכל הואישה הואישה אישר לקלי הואישה הואישה הואישה הואישה הואישה הו lips shall stand, whether vows or self-imposed obligations. Her husband has annulled them, and אחות will forgive her.

them by offering no objection on the day he obligations she has assumed: he has upheld to the next, he has upheld all the vows or אַשֶּׁר עֶלְיהִ הַקִּים אַלְם כִּיּ־הַהֶּרֶשׁ לָה בְּיִּוֹם שַׂנִישְׁי If her husband offers no objection from that day

out, he shall bear her guilt. he finds after (the day) he finds but if he annuls them after (בֶּר אֹתְם אַהֶּרֶלִי שָׂמִעֶּי אֶתִּרְעָירִי אַ

father's household by reason of her youth.

between a father and his daughter while in her

Moses between a husband and his wife, and as

נאם-החבש יחליש לָה بخرشانا مردرت بجردرات زبيجردت بإشادج أدريث بهر بهندوخ بهورين

אַלֶּע תַּתַלִּים אֲשֶּׁר צַּנָּה יְהֹנָה Those are the laws that בירוי enjoined upon אָר אָר אֶר כעשֶר בִּין אָשׁ בְּאִשְׂוֹנִי בִּיֹר אָב לִבֹעוֹ בִנְעָל בִּיָּת אָבִיּה;

וְאִם-הְפַּרְ יָפָּר אַתְּם | אִישִׂהְ בְּיָנִם שָּׁמִעוֹ כָּלִ-מוֹצָא שִׂפָּתָיה

י Shing, ז וְגְּדְבָּרִי יְהַנְּה אָלְ־מִשְּׂה לֵּאמִרִי ז וְגִּדְבָּר יְהַנְּה אֶלְ-מִשְּׂה לֵּאמִר.

then you shall be gathered to your kin."

vengeance on Midian. picked out from among you for a campaign, and let them fall upon Midian to wreak $\ref{min}s$ trad. "men." See the Dictionary under 'ish. be involvement defines the depicted situation"; troops*troops Lit. "participants whose trad. "people." Cf. note at 25.1. saying, "Let

from every one of the tribes of Israel." אָלֶף לִמִּעֶה אֶלֶף לִמִעֶּה לָכִל מַעָּוֹת ישִׂרָאֵל הִשְּלְהִי לִצְּבָא: You shall dispatch on the campaign a thousand

picked for the campaign. from the divisions of Israel, twelve thousand

וֹגְנַבַּינַ עַמַּנְיַ אַגַ-נַגַּמַם כַאַעָר נַיַנוֹלְגַּוּ y Moses sboke to the militia אָלוֹשׁ בּוֹלֵנוֹי לְעֹשׁׁ בִּלְעֹנִיׁ בַלְעֹנִילִוֹי אָלוֹשְׁ בַּלְעִנִילִוֹ אַלוֹשׁ בַלְעַנִילוֹי אָלוֹשְׁ בַּלְעָנִילוֹ אַלְעָלְיִי אַלְעָבָּין.

S So a thousand from each tribe were furnished באלוף היאלף אלף למקה שנים היאלף אלף הולוצי אלה הלאל אלף למקה שנים היאלף הואלה באני

of their surrounding towns. the land with its various cities and the territories Amorites and the kingdom of King Og of Bashan, So Moses assigned to them—to the Gadites, t

. The Gadites rebuilt Dibon, Ataroth, Aroer, אָרידִיבֹן וְאֶת־עֲּטִלְתוֹ וְאֶת עֲרֹעֶר: 34 The Gadites rebuilt

35 Atroth-shophan, Jazer, Jogbehah,

or as enclosures for flocks. אריביית נמָרָה יאָת־בָּית הַרָּן עֶּלִי מִבְעָר וְנִדְּרָת צְאן: Beth-naran as fortified towns

[their own] names to towns that they rebuilt Cf. names to towns that they rebuilt.*they gave changed—and Sibmah; they gave [their own]

Amorites who were there; went to Gilead and captured it, dispossessing the אַמרדקאַמרָי אַשֶּׂר־בָּה: The descendants of Machir son of Manasseh

and he settled there. . א איז דוָגַלְעָד לָמַבְיִר בֶּן־מֹנְשֶׂה נַיֶּשֶׂב בָּה: א Manasseh, יוּיַשָּׁד אַמָד לָמַבְיר לָמַבְיר בָן־מַנְשָׂה נַיֶּשֶׂב בַּה:

Havvoth-jair.*Havvoth-jair I.e., "the villages of cf. Gen. 14.5. which he renamed villages,*their villages Or "the villages of Ham"; אַרדיניני אַירדוּנייקים ניקרָא אָתִרָן הוָה יָאִיר: אַן־בְּנִינְעַהְ הַלְּרְ וַיִּלְבָּר אָת־חִוּהַיהָם נִיקרָא אָתִרָן הוָה יָאִיר:

dependencies, renaming it Nobah after himself. said its אָמ־קנַת וְאָת־בָנֹתַיַּת וִינַקּרָא לֶה לָבַוּח בַשְׂמַלוּ: And Mobah went and captured Kenath and its

The Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh, פֿרְלֶנִי רְאִרְבַןְ בְּלֵּרְ אֲתִרחֲשֶׁבְּלֵּוֹ וְאֶת־אֶלְלֶלֵאׁ וְאֶת קרִיֶּתְיִם: וֹאַע-גַּמֹנְעַ מַנְפָּוֹ וֹאַע-גַּמֹזֶר וֹגִּלִּבַּעַי:

וֹאַעַ-נִּקֶו וֹאַעַ-בַּגַּלְ עֹגַּוֹן עוֹסַבָּע אָר שָׂם וְאָר־שִׁבְּתָה נִיקּרְאָוּ בְשַׁמֹח אָת-שִׁכְתָה הָשָּר הַנְיּה אַשֶּׁר בְּנָוּ: אַמּדים some names being

		Eleazar serving as a priest on the campaign, equipped with the sacred utensils*sacred utensils Perhaps the Urim; cf. 27.21. and the trumpets for sounding the blasts.
וָיִצְבְאוּ על־מִדְיָן כָּאֲשֶׂר צוָה יְהוָֹה אֶת־משַׁה וַיִּהַרְגָוּ כָּל־זָכְר:	7	They took the field against Midian, as הוהי had commanded Moses, and slew every male.
וְאַת־לָבֵע חָמַשָּׁת מַלְכָּי מְדָיֵן וְאַת בּלְעָם בְּרְבְּעוֹר הְרָגֵּוּ בְּחְרָב: מִדְיָן הְרָגִּי על־חַלְלִיהָם אָת־אֵנִי וְאָת־לָקם וְאָת־צִּוּר וְאָת־חוּוּ וְאָת־מַלְכִּי	8	Along with their other victims, they slew the kings of Midian: Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba, the five kings of Midian. They also put Balaam son of Beor to the sword.
וְאָת כְּלִיבְּהָמָתָם וְאָת־כָּלִימְלָנְהֶם וְאָת־כִּלִיחִילָם בְּזָזּוּ: וִיִּשִׁבָּוּ בְנַי־יִשָּׁרָאֵל אָת־נָשֵי מִדְיָן וְאָת־טַפֶּם	9	The Israelites took the women and other noncombatants*other noncombatants NJPS "children," trad. "little ones." See the Dictionary under aph. of the Midianites captive, and seized as booty all their beasts, all their herds, and all their wealth.
וָאָת כָּל־עָרִיהָם בְּמַוֹשְבֹתִם וְאָת כָּל־עִירתִם שֹׁרְפָּוּ בָּאָש:	10	And they destroyed by fire all the towns in which they were settled, and their encampments.
וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשַּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמַּלְקוֹתַ בָּאָדָם וּבַבְּהַמָה:	11	They gathered all the spoil and all the booty, human and beast,
אָליהְמַחֶנֶה אָליעָרְבָּת מוֹאָב אֲשֶׁר עַלייַרְבָּן יְרַחָוֹ: וְאָלִיעָדָת בַּנְיִישָׁרְאַל אָת־הַשְּׁבִי וְאָת־הַמֵּלְקוֹח וְאָת־הַשְּׁלָל וַיָּבָאוּ אָל־מֹשֶׁהֿ וְאָל־אָלְעָזָר הַכּּהַן	12	and they brought the captives, the booty, and the spoil to Moses, Eleazar the priest, and the Israelite community leadership,*Israelite community leadership Heb. 'adat bene yisra'el; NJPS "whole Israelite community." See note at 8.9. at the camp in the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho.
וְאֶלְעָזָר הַכּוֹדֶן וְכָל־נְשִׁיאָי הָעַדָה לִקרָאתָם אֶל־מִחְוּץ לְמַחֵנָה: וַצַּבְאוּ משָה	13	Moses, Eleazar the priest, and all the chieftains of the community came out to meet them outside the camp.

14 Moses became angry with the commanders of

יהוה: למסר־מעל ביהוה על־הבר־פעור וְתְהַי הְמַגְּפָה בַּעָדָת יְהוֹה: 16 Yet they are the very ones who, at the bidding of

וַיִּקְצִף מֹשֵׁה עֵל פַּקוּדֵי

ַהן הַנָּה הַיִּּוּ לִבְנָי יִשֹּׁרָאֵל בִּדְבָר בַּלְעְם

Moses dispatched them on the campaign, a

the army, the officers of thousands and the

the military campaign.

15 Moses said to them, "You have spared every

female!

officers of hundreds, who had come back from

Balaam, induced*induced Meaning of Heb. hayu

... limsor uncertain. the Israelites to trespass

community was struck by the plague.

against הוהי in the matter of Peor, so that 'הוהי's

thousand from each tribe, with Phinehas son of

בֶּן־אֶלְעָזֶר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלָי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרָוֹת הַתְּרוּעָה בִּיָדְוֹ:

וִישלָח אתם משה אַלָף למטה לצבא אותם ואת־פִּינחַס

לִיּרְדֵּן וָתְלְאָה כִּי בָאָה נִתְלַתְּנוּ אַלִּינוּ מַעֶבֶר הַיִּרְדָּן מִזְרְתָה: כִי לָא נִנְתַל אִתָּם מַעָבֶר	19	But we will not have a share with them in the territory beyond the Jordan, for we have received our share on the east side of the Jordan."
אָם־תַּצֶשֿוּן אֶת־הַדִּבְר הַזָּה אִם־תַּחְלִצְוּ לִפְנָי יְהֹוָה לִמִלְחִמְה: וַלָּאמֶר אֲלֵיהֶם משֶה	20	Moses said to them, "If you do this, if you go to battle as shock-troops, at the instance of הוהי,
כָּל־חַלָּוּץ אֶת־הַיַּרְהֶן לפְּנָי יְהֹוֶה עד הוֹרִישָוֹ אֶת־אֹיְבְיו מִפְּנִיו: וְעַבַּר לְכָם	21	and every shock-fighter among you crosses the Jordan, at the instance of הוהי, until [God] has personally dispossessed the enemies,
מיְהוָה וּמִישֶׁרְאֶל וְּהִיְתָּה הָאֶרֶץ הַוָּאת לְכֶם לְאָחָזָה לְפָנֶי יְהוָה: וְנִכְבְשֵׂה הָאָרֶץ לִפְנָי יְהוָה וְאָחַר תְּשָׁבוּ וַהְיִיתָם נְקִיֶם	22	and the land has been subdued, at the instance of הוהי, and then you return—you shall be clear before and before Israel; and this land shall be your holding under.
בֶּן הַנָּה חֲטָאתָם לִיהֹנָה וּדְעוּ חַטָאתְלֶם אֲשָׁר תִּמְצָא אָתְכֶם: וְאִם־לָא תַעֲשׁוּן	23	But if you do not do so, you will have sinned against ; and know that your sin will overtake you.
בְּנְוּ־לָכֶם עָרִים לְטַפְּלֶם וּגְדֵרְת לְצֹנַאֲכֶם וְהַיֹצְא מִפִּיכֶם תַּעֲשׁוּ:	24	Build towns for your children and sheepfolds for your flocks, but do what you have promised."
וּבְנֵי רְאוּבֹן אֶלִ־מֹשָה לַאמֹר עֲבִדִיךְ יִצְשׁוּ כִּאֲשֶׂר אֲדֹנִי מִצְּנָה: וַיְאמֶר בְּנִיינֵד	25	The Gadites and the Reubenites answered Moses, "Your servants will do as my lord commands.
טפָנוּ נָשֵׂינוּ מִקנָנוּ וְכָל־בִּהֶמֶתְנוּ יְהִיוּ־שִׁם בִּעָרָי הַגַּלְעָר:	26	Our children, our wives, our flocks, and all our other livestock will stay behind*behind Lit. "there." in the towns of Gilead;
יְעברוּ כִּלִּיחֲלָוּץ צָבָא לפָנָי יְהוֹה למלְחַמֶה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דּבְר: וֹעֶברִירִ	27	while your servants, all those recruited for war, cross over, at the instance of הוהי, to engage in battle—as my lord orders."
וְאֶת יְהושֶׁע בִּרְנָוּן וְאָת־רָאשֶּׁי אֲבְוֹת הַמְּטִוֹת לִבְנָי יִשְׂרָאֵל: וַיְצֵו לָהָם משָׁה אָת אָלְעָזָר הָכּוּזֵן	28	Then Moses gave instructions concerning them to Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the family heads of the Israelite tribes.
וְנִכְבְשָׁה הָאָרֶץ לְפְנֵיכָם וּנְתְתְּם לְהֶם אֶת־אֶרֶץ הַנִּלְעָד לֹאֲחָזָה: וּבְנֵי־רָאוּבָן וֹ אֹתְכָּם אֶת־הַיַּרְפִּן כְּלֹ־תְלִוּץ לִמְלְחָמֵה לִפְנֵי יְהוֹה וֹצִאֵּמר מִוֹוֹה אַלֹּהָם אַתִּיִּטרְרֵג רִנִינִד	29	Moses said to them, "If every shock-fighter among the Gadites and the Reubenites crosses the Jordan with you to do battle, at the instance

ויאמר משה אלהם אם־יעברו בני־גד

32 לִפְנֶי יְהֹוָה אֶרֶץ כְּנֶעוָ וְאִתְּנוֹ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעְבֶר לִיַּרְהַן:

:וְאָם־לָא יָעָבְהָוּ חֲלוּצִים אָתְּכֶם וְנָאחֲוָוּ בִתכְכֶם בְּאֶרֶץ כְנָעָן: 30 But if they do not cross over with you as

וַיְעֲנָוּ בְנֵי־גָד

נָחְנוֹ נַעֲבְר חֲלוּצִים

בני קאובן לאמר אַל אַשר הַבַּר יָהוָה אַל־עבְדִיך כַן נַעְשָה: 31 The Gadites and the Reubenites said in reply,

the Jordan with you to do battle, at the instance

of הוהי, and the land is subdued before you, you

shall give them the land of Gilead as a holding.

shock-troops, they shall receive holdings among

"Whatever הוהי has spoken concerning your

We ourselves will cross over as shock-troops, at

the instance of הוהי, into the land of Canaan; and we shall keep our hereditary holding across the Jordan."*across the Jordan I.e., in Transjordan.

you in the land of Canaan."

servants, that we will do.

- man carnally; sud slay also every woman who has known a noncombatants,*noncombatants Cf. note at v. 9.
- carnal relations with a man. children." See note at 30.4. who has not had "young woman"; trad. "(all the) women noncombatant Heb. ha-aph ba-nashim; NJPS אור לאייראן remale noncombatant* female noncombatant* female noncombatant* female noncombatant female non
- seventh days. corpse shall purify himself on the third and captives who has slain a person or touched a
- "boow to tobject skin, everything made of goats' hair, and every
- that frin has enjoined upon Moses: taken part in the fighting, "This is the ritual law
- lustration; and anything that cannot withstand fire you must pass through water. except that they must be purified with water of shall pass through fire and they shall be pure,
- and be pure, and after that you may enter the אסע אסע איז ביָלוֹם השַבְיעִים וּשִׁלוּין אַ אָל־יקמִוֹנָה: On the seventh day you shall wash your clothes
- that was captured, human and beast, of the community take an inventory of the booty
- the rest of the community. combatants who engaged in the campaign and
- item in five hundred, of persons, oxen, asses,
- Eleazar the priest as a contribution to 'הוה; :ជាំជារ ប្រជាព័រជា ការប្រជាព័រ ការប្រជាព័រជា បានប្រជាព័រ 20 sysil be taken from their half-share and given to

- αβλής της μεταική της μεταικής της ευρώ της της ευρώ τη
- נְּאַעֶּר אַלְאַנוֹר עִכִּעוֹן אַלְ-אַנְשָּׁגְּ עִדְּלָא
- :האָקרדוֹקל אָתרדִבְּרָלֵל אָתרדִבְּרָלִל אָתרַדִּלְילִי הָשֶׁלְיַדִּיהַנְיְל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדִּלְלָל אָתרַדְלָלָל אָתרַדְלָלְלָל אָתרַלְלָלְלָל אָתרַלְלָל אָתרילִילָּל אָתרילִילָל אָתריליל אָלָיייים אָלְייִיל אָלָייים אָלְייִיל אָלָייים אָלְייִיל אָלְייִיל אָתריל אָלָיים אָלְייִיל אָלָיים אָלְייִיל אָלָיים אָלְייִיל אָתריל אָלָיים אָלְייִיל אָלְייים אָלְייים אָלְייִיל אָלְייים אָלְייִיל אָתְייִיל אָלְיים אָלְייִיל אָתְייִיל אָלְיים אָלְיים אָלְייִיל אָתְייִיל אָלְיים אָלְייִיל אָלְיים אָלְיים אָלְיים אָלְיים אָלְיים אָלְייִיל אָתְייִיל אָלְיים אָיים אָּיִים אָיים אָיבּים אָייבּים אָייבּים אָייבּים אָייבּים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבָים אָיבָּים אָיבּים אָיבָּים אָיבּים אָיבָים אָיבּים אָיבּים אָיבָים אָיבּים אָיבּים אָיבּים אָיבָּים אָיבּים אָיבּים אָיבָּים אָיבּים אָיבָּים אָיבּים אָיבּים אָבְיים אָבְיים אָיבּים אָבְיים אָבּים אָבְיים אָבְיים אָבְילָים אָבְיים אָבְיים אָבָּים אָבְיים אָבָים אָבְיים אָבְיים אָבְיים אָבְיים אָבְיים אָבְיים אָבְיים אָבְיים אָבְיים אָבְי
- כַּלְ-דָּבֶּר אֲשֶׂר-יָבָא בָאָשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְשָׂבִי אַן בְּלַגִּי נִבְּוֹ יִמְלָוֹמָא וֹכָלְ אֲשֶׁלָ בְּאָ בֹּאֶשׁ וּזְּאַבָּי מוּא article that can withstand fire—these you
- :eseoM of biss הוהי לא ויָאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשָׂה לֵאמְר:

וכבסתם בגדיקם

- שָּׂא אָת לִאשׁ מַלְלְוֹתַ אַבָּוֹת הַפָּאַרֶם וּבָבַּהָתָלֵי אַתָּה הַאַרָם בּבַּהָהַעָר אַתָּה בָּאַרָם וּבַבְּהָתָה אַתָּה בָּאַרָם וּבַבְּהָתָה אַתָּה הַבָּלָן וְרָאשֶי אֲבָוֹת הַעָּרָה בּאַרָם וּבַבְּהָתָה אַתָּה feeds and the family heads
- וֹשֹׁגִּינִי אַע-בַעַּלְלְנְעַ איז הפליחַלַה היניגאָים לצַבְּאַ וּבֶיין פָל־הַעֶּרָה: ארב בֵין הפְּשָׁי הַמִּלְחֲלָה הִיּצְאָים לִצָּבָא וּבֶין כָּל־הַעֶּרָה:

- from crossing into the land that 7717 has given Why will you turn the minds of the Israelites
- from Kadesh-barnea to survey the land.
- from invading the land that '777 had given them.
- ewore, and swore, 10 Thereupon הוהי was incensed and swore, 10 מְקְּחָר אָף יְהֹנֶה בַּיָּנֹם הַהָּוֹא נִישִּׂבֶעְ לֵאִלֵר:
- for they did not remain loyal to Me promised on oath to Abraham, Isaac, and Jacob, who came out of Egypt shall see the land that I the Dictionary under 'ish. from twenty years up involvement defines the depicted situation"; see 14, esp. vv. 26–35. Lit. "participants whose
- אַהָרָי יִהְלָאִי אַהֶרָי יִהְלָאַ: בּלֶב בֶּרִילָּפָלָה הַאָלַפָּל וּהַשְׁעָשִר בּרְנָּוּן כְּי בִּלְאָיִ אַחֶרָי יִהֹרָה: אַלְיִי יִהְלָאַ: בּלֶב בֶּרִילָּפָּלָה הַאָלָפָר (Aenizztite and Joshua son of Mun, for they remained loyal to "הוהר י הוהר" ציי הייהי אייהי אייהי אייהי אייהי הייהי אייהי הייהי אייהי הייהי אייהי הייהי היי
- generation that had provoked hin's displeasure the wilderness for forty years, until the whole
- fellows,*fellows,*fellows און אַנְשִים הַמָּאִים לֹמְפָּוֹת עָּוֹד עֶל הְוַרָוֹן אַן־יִהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:
- against Israel. fathers, to add still further to 'הזה's wrath Dictionary under 'ish. have replaced your depicted situation"; trad. "men." See the "participants whose involvement defines the I.e., members of the community. Lit.
- you will bring calamity upon all this people." abandons them once more in the wilderness,
- for our children. build here sheepfolds for our flocks and towns
- fortified towns because of the inhabitants of the their home, while our children stay in the the Israelites until we have established them in ushim uncertain. as shock-troops in the van of
- of their portion. Israelites—every one of them—are in possession

- וֹלְמֹּע)עוואוו(]עֹוֹגּאָוּו[גע־לֶב דֹלֹג יֹמוֹבֹאַל מֹמֻבֹּנְ אַלְ-נִאְבֹּא אַמֹּנִבְלֹנוֹ לְנִיֹם יִנְוֹנִי:
- mədt trası I nəhw bib erədher your father sent is what is what your fathers did when I sent them

- אִם-גִּבְאָנּ בַּיאֹנֹתוֹגִם העלים ממצְרַיִם מבֶּן עֶשְׁרָים שַנָּה וָמַעְלָה אָת הַאֲרָמָה -Aoue of the men*men Le, the milita; see chap. אינור אינור נשבעה ביצוקה ואינורי: אינור שהויים אינורים ליצוקה ואינורי:
- ניחר אף יהנה בישראל נינעם במקלר made them wander in, incensed at Israel, made them wander in אַרְבָּעִים שָׁנָה עָד־הַם בָּל־הַּלְּרַ הַעַּשֶּה הַרֶע בְּעֵינָי יְהֹוָה:
- וֹבׁנֹּב לַמֹּנְיָם עַּבוֹע אַבָּעַגַּכָם עַּנִבּנִע
- כִּי תְשׁוּבָן מֵאַחֲלִיו Tyon turn away from [God], who then it is it is it is it is the them the item.
- We will. "We will אלליו לנקה אלליו ויאקר גדקרה און האל נבבה למקני על יוערים למפני: Then they stepped up to him and said, "We will
- וֹאֹנְעֹנוּ נִעַלְגֹּ עַתְּיִם לְכַּנֹּיְ דִּנֹּיִ יִּמְּנִאָלָ מָּב אַמָּב אַם-עַדִּיאַנִם .And we will hasten*hasten Meaning of Heb. אֶל־מִקְּלְמָם וְיָשֶׂב מַפַּׁנִי הַמְּבֶעָר מִפְּנָי יִשְׂבֶי הַאָּרֶץ:
- אנה גָאַל אַנעון to ont homes until the We will not return to our homes until the

- משכן יהוה: משכן יהוה משכן יהוה משכן יהוה משכן יהוה and from the half-share of the other Israelites ו אָתַז מוְ־הַתַּמִשַּׁים מוְ־הַאַדָם מוְ־הַבַּקר מוְ־הַתַּמֹרֵים וּמוְ־הַצֵּאוֹ וממחצת בני־ישראל תקח | אחד
 - you shall withhold one in every fifty human beings as well as cattle, asses, and sheep—all the animals—and give them to the Levites, who attend to the duties of 'הוה's Tabernacle."
 - הוהי את־משה: Moses and Eleazar the priest did as וַיַּעָשׁ משָה וָאַלְעוָר הַכֹּהְן כָּאֲשֶׁר צוָה יְהוֹה אַת־משה:
 - commanded Moses.
- 32 עם הַצָּבָא צ'אן שַש־מֵאוֹת אֱלֶף וִשֹבִעִים אֲלֶף וַחַמְשֵׂת אֱלְפִים: וַיִהִיּ הַמַלְּלְוֹחַ יָתֶר הַבָּוֹ אֲשָׂר בַּזְזִוּ
 - The amount of booty, other than the spoil that the troops had plundered, came to 675,000 sheep,

 - :בלר שנים ושבעים אלף: 33 72,000 head of cattle,
 - :אלף: 34 61,000 asses, וחמרים אחד וששים אלף
 - ים אַלֶּף: שׁנִים ושִלשִים אָלֶף: 35 and a total of 32,000 human beings, namely, the ונפש אלם מורהנשים
 - females*females See note at 30.4. who had not had carnal relations
- מאות: שלשים אלף ושבעת אַלפים וחַמש מאות: 36 Thus, the half-share of those who had engaged in ותהי המחצה חלק היצאים בצבא מספר הצאן
 - the campaign [was as follows]: The number of sheep was 337,500.
 - :ויהי המכס ליהוה מן־הצאן שש מאות חמש ושבעים: 37 and ההי's levy from the sheep was 675;
- : יָהְבָּלְר שַׁשָּה וּשַלשִים אָלֶף וּמְכָסָם לִיהוֹה שׁנִיִם וְשַבְּעִים: 38 the cattle came to 36,000, from which הוהי's levy was 72;
- :בים אָלֶף וַחֲמֶשׁ מֵאֶוֹת וּמְכְסֶם לִיהוֹה אֶחֶד וְשִׁשְׁים: 39 the asses came to 30,500, from which הוהי's levv
- was 61. נפש: אַרָּם וּשְׁלְשִים וּשָלשִים נָפָש: 40 And the number of human beings was 16,000,
- ונפש
- Moses gave the contributions levied for הוהי to 41 תרוּמַת יִהֹוֹה לִאַלְעָזָר הַכֹּהַן כַּאֲשֶׂר צִוְּה יְהֹוָה אֶת־מֹשֶׁה: Eleazar the priest, as הוהי had commanded
- בּנִי יִשׂרָאֶל אֲשֶׁר חְצָה משֶׁה מְן־הָאֲנָשִׁים הַצּבְאִים: 42 As for the half-share of the other Israelites.
 - which Moses withdrew from those who had taken the field,

from which הוה's levy was 32.

- יחמש מאות: אלף שבעת אלפים וחמש מאות: 43 that half-share of the community consisted of וַתְהַי מֵחֵצָת הַעָּדָה מִן־הַצָּאן
 - 337,500 sheep,

 - :ובלר ששה ושלשים אלף: 44 36,000 head of cattle.
 - מאות: 45 30,500 asses, וחמרים שלשים אלף וחמש מאות:

 - :עשר אַלף ששה עשר אַלף 46 and 16,000 human beings.
- באַ אָר־מֹשָׂה: אַת־מֹשָׁה: אַת־מֹשָׂה בָאֲשֶׁר צָּוָה יְהוֹה אֶת־מֹשָׁה: 47 From this half-share of the Israelites, Moses אֶת־הָאָחָזֹ אֶחָד מֹן־הַחֲמִשִּׁים מוְ־הָאָדָם וֹמוְ־הַבְּהַמָּה וַיִּתַּן אֹתְם וִיקֹח משה ממחצת בני־ישראל
 - withheld one in every fifty humans and animals: and he gave them to the Levites, who attended to the duties of הוהי's Tabernacle, as הוהי had commanded Moses.

- וַיִּקרבוֹ אֵל־מעוה
- (שֵׁרֵי הַמָּאָוֹת: הַבְּלָא שֶׁרֵי הָאָלְפִים וְשֵׁרֵי הַמָאָוֹת: 48 The commanders of the troop divisions, the officers of thousands and the officers of hundreds, approached Moses.
- וַיִּאמִרוּ אֵל־משׁה עבריך נְשִׁאוּ
- בּיְדֵנוּ וְלֹא־נִפְקָד מִמֶנּוּ אִישׁ: 49 They said to Moses, "Your servants have made a check of the warriors in our charge, and not one of us is missing.
 - 50 So we have brought as an offering to במיד טבעת עניל וכומז לכפר על־נפשׂתינו לפני יהוה: וֹנַקרָב אַת־קרבָן יִהוֹה אִישׂ אֲשֵׁר מַצָא כִלִי־זָהָב אַצעְדָה
 - articles of gold as each of us came upon: armlets, bracelets, signet rings, earrings, and pendants, *pendants Meaning of Heb. kumaz uncertain; cf. Exod. 35.22. that expiation may be made for our persons before הוהי."
- בלי מַעְשָה: אַר הַכּוֹקן אַת־הַזָּהָב מַאָּתְם כִּל כְּלִי מֵעְשֹׁה: 51 Moses and Eleazar the priest accepted the gold
 - from them, all kinds of wrought articles.
- 52 וַחַמִשִּים שַׁקַל מֵאֵת שַׁרֵי הָאֵלָפִים וּמֵאֵת שַׂרֵי הַמַאוֹת: התרומה אשר הרימו ליהוה ששה עשר אלף שבעימאות ויהי | כל־זהב
- All the gold that was offered by the officers of thousands and the officers of hundreds as a contribution to הוהי came to 16,750 shekels.—
 - לו: אַנשֵי הַצְּבַא בַּוְזוּ אִישׁ לְוּ: 53 But in the ranks, everyone kept his booty for himself.—
- 54 ויבאו אתו אל־אהל מועד זכרון לבני־ישראל לפני יהוה: משה ואלעזר הכהן את־הזהב מאת שכי האלפים והמאות
- So Moses and Eleazar the priest accepted the gold from the officers of thousands and the officers of hundreds and brought it to the Tent of Meeting, as a reminder in behalf of the Israelites before הוהי.

32

- בובה המקום מקום מקנה (את־אַרֶץ נְעוֹר (אַת־אַרַץ נִעוֹר הַהַה המקום מקום מקנה מקום מקנה ב The Reubenites and the Gadites owned cattle in ומקנה | רַב הַיַּה לִבנִי ראובן ולבני־גַד עצום מאד
 - very great numbers. Noting that the lands of Jazer and Gilead were a region suitable for cattle.
- י אַמרָה הָאַרָּה הָלאַרָּה הָפּהָן (אַל־יָשִיאִי הְעָדָה לְאַמֹר: the Gadite and Reubenite [leaders] came to וַיַבאו בני־נֵד ובנֵי ראובן
 - Moses, Eleazar the priest, and the chieftains of the community, and said.
- 3 עטרות ודיבן ויִעזַר ונִמּלָה וחֲשֹבֵּון ואֵלְעַלָה וּשֹבַם וּנְבֵּו וּבַען:
- "Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon-
 - 4 יְהֹוָהֹ לִפְנֵי עָדָת יְשֹׁרָאֵל אֲרֵץ מִקְנָה הָוֹא וְלַעֲבַדֵיךָ מִקְנָה: האַרֶץ אַשוֹר הכַה
 - the land that הוהי has conquered for the community of Israel—is cattle country, and your servants have cattle.
- יתו את־האַרץ הזאת לעבדיך לאחזה אל־תעברנו את־היַרַבוּן: ויאמרו אם־מצאנו חן בעיניך
- 5 It would be a favor to us," they continued, "if this land were given to your servants as a holding: do not move us across the Jordan."
- ולבני ראובן האחיכם יבאוֹ למלחמה ואתם תשבו פה: ויאמר משה לבני־גד
- Moses replied to the Gadites and the Reubenites, "Are your brothers to go to war while you stay here?